

54 Votre Seigneur vous connaît le mieux. Il aura pitié de vous, s'il Lui plaît, ou Il vous châtierra, s'il Lui plaît. Et Nous ne t'avons pas envoyé pour être responsable d'eux.<sup>a</sup>

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ إِنَّ يَسْأَلُ يَرْحَمُكُمْ  
أَوْ إِنَّ يَسْأَلُ يَعْذِبُكُمْ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ  
عَلَيْهِمْ وَكَيْلًا ﴿٥٤﴾

55 Et ton Seigneur connaît le mieux ceux qui sont aux cieus et sur la terre. Et certainement Nous avons fait en sorte que certains prophètes en surpassent d'autres,<sup>a</sup> et à David Nous avons donné le Zabûr.

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَنْ فِي السَّمَوَاتِ  
وَ الْأَرْضِ ط وَ لَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّينَ  
عَلَى بَعْضٍ وَ أَنْتِنَا دَاوُدَ زَبُورًا ﴿٥٥﴾

56 Dis: Faites appel à ceux que vous revendiquez en plus de Lui; ils n'ont le pouvoir ni de vous enlever votre peine, ni de changer.

قُلْ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِنْ دُونِهِ  
فَلَا يَبْدُلُونَ كَشْفِ الضَّرِّ عَنْكُمْ وَلَا تَحْوِيلًا ﴿٥٦﴾

57 Ceux à qui ils font appel, eux-mêmes cherchent le moyen d'accéder à leur Seigneur - peu importe lequel d'entre eux est le plus proche - et ils espèrent en Sa miséricorde et craignent Son châtiment. Sûrement le châtiment de ton Seigneur est une chose dont il faut se méfier.<sup>a</sup>

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَى  
رَبِّهِمُ الْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ  
رَحْمَتَهُ وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ إِنَّ عَذَابَ  
رَبِّكَ كَانَ مَحْذُورًا ﴿٥٧﴾

58 Et il n'est de ville que Nous ne détruisions avant le jour de la Résurrection ou châtierons d'un dur châtiment. C'est écrit dans le Livre.<sup>a</sup>

وَ إِنَّ مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوهَا  
قَبْلَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ أَوْ مُعَذِّبُوهَا عَذَابًا  
شَدِيدًا كَانَ ذَلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ﴿٥٨﴾

54a. Il faut noter que dans ce verset, tout comme ailleurs, on mentionne d'abord la *pitié*, montrant ainsi que la miséricorde Divine précède le châtiment Divin.

55a. En disant que certains prophètes surpassent les autres, la supériorité du Saint Prophète sur les autres est implicite. On mentionne particulièrement David, parce que, tel que mentionné dans les Psaumes, il a prié pour obtenir la destruction complète de ses ennemis, alors que les deux versets précédents montrent que le Saint Prophète a ordonné de traiter ses adversaires avec bonté. Au sujet de David qui réclamait la malédiction et la destruction pour les juges iniques et pour ses ennemis, voir les Psaumes: "Brise leurs dents, O Dieu . . . qu'ils fondent et disparaissent comme des eaux . . . qu'ils soient comme coupés en morceaux . . . que chacun d'entre eux meure" (Ps. 58:6-8); "N'aie pitié d'aucun mauvais pécheur" (Ps. 59:5); "Consume-les de colère, consume-les de sorte qu'ils ne soient pas" (Ps. 59:13). Au sujet de *Zabûr*, voir 3:183a.

57a. Ce verset et le v. 56 semblent faire allusion à l'adoration des prophètes, des saints et des rabbins par les chrétiens et les juifs. En expliquant les mots à qui ils font appel, JB ajoute, comme les anges et Jésus et sa mère et Ezra. Ces divinités, argumente-t-on, espéraient elles-mêmes la miséricorde Divine et craignaient Son jugement; plus une personne était proche de l'Être Divin, plus elle espérait Sa miséricorde et plus elle craignait Son châtiment si elle Lui désobéissait.

58a. Il y a ici une allusion prophétique aux grands désastres qui allaient ruiner les grandes villes. L'ajout des mots "avant le jour de la Résurrection" indique clairement le fait que la destruction des villes ne se rapporte pas à la fin des choses. La Seconde Guerre Mondiale n'a fait que nous laisser entrevoir ce qui attend notre monde, si une Troisième Guerre éclate. Nous avons déjà constaté

59 Et rien ne Nous a empêché d'envoyer des signes, mais les anciens les ont rejetés.<sup>a</sup> Et Nous avons donné à Thamūd la chamelle, un signe manifeste, mais ils lui firent du tort, et Nous n'envoyons pas de signes sauf pour avertir.

وَمَا مَنَعَنَا أَنْ نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ إِلَّا أَنْ  
كَذَّبَ بِهَا الْأَعْمُونَ وَأَتَيْنَا شَمُودَ  
النَّاقَةَ مُبْصِرَةً فَظَلَمُوا بِهَا وَمَا نُرْسِلُ  
بِالْآيَاتِ إِلَّا تَحْوِيلًا ﴿٥٩﴾

60 Et quand Nous t'avons dit: Sûrement ton Seigneur englobe les hommes.<sup>a</sup> Et Nous n'avons pas fait la vision que Nous t'avons montrée mais une épreuve pour les hommes,<sup>b</sup> et également l'arbre maudit<sup>c</sup> dans le Qur'ân. Et Nous les mettons en garde, mais cela ne fait qu'ajouter à leur démesure.

وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ ط  
وَمَا جَعَلْنَا الرُّؤْيَا الَّتِي أَرَيْنَاكَ إِلَّا فِتْنَةً ط  
لِلنَّاسِ وَالشَّجَرَةَ الْمَلْعُونَةَ فِي الْقُرْآنِ ط  
وَنُحُوتِهِمْ فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا طَغْيًا كَبِيرًا ﴿٦٠﴾

la réalisation de cette prophétie lors de la destruction de grandes villes dans presque tous les pays du monde avec une ampleur sans précédent, mais c'est encore peu en comparaison des ravages que provoqueront vraisemblablement la bombe atomique ou la bombe à hydrogène, de même que les autres inventions de l'ère moderne si la folle lutte pour le pouvoir ne cesse pas. Il faut remarquer que l'on mentionne ici la prophétie de la destruction des grandes villes comme faisant partie du plan Divin en vue du triomphe ultime de l'Islam dont traite ce chapitre; de là l'allusion à l'envoi de signes dans le verset suivant.

59a. Après avoir parlé d'un grand signe les tout derniers jours, la destruction de villes sur une grande échelle, ce verset traite d'une loi générale, à savoir que Dieu a toujours envoyé des signes pour établir la vérité, et que rien ne l'a jamais empêché d'envoyer des signes, même si ces signes étaient rejetés par les peuples à qui ils s'adressaient. En outre, il est dit clairement que des signes sont envoyés pour avertir les hommes des conséquences fâcheuses lorsqu'ils font le mal.

60a. *Ahāṭa* (r. *haut*) *bi-hi* signifie *il l'a englobé* ou *il l'a entouré*, *il l'avait sous son emprise* (LL). Par *les hommes* on désigne *ceux qui faisaient obstacle à la Vérité*, en faisant référence à l'extrême défaite de l'ennemi.

60b. On fait ici allusion à *la vision de l'Ascension* ou *la Mi'rāj* (B. 63:42), qui constituait vraiment une prophétie du triomphe ultime de l'Islam; voir 1a. Les experts diffèrent d'opinion à savoir si l'Ascension du Saint Prophète a été corporelle ou spirituelle; la majorité partage le premier point de vue, mais chez les tenants de l'autre hypothèse on trouve des personnes de bon jugement, tels 'A'ishah et Mu'āwiyah. Compte tenu des termes clairs du Qur'ân, cependant, qui font allusion à l'Ascension comme à *la vision que Nous t'avons montrée*, il faut rejeter l'opinion de la majorité. Les citations du Prophète appuient cette hypothèse. Ainsi, dans un témoignage, on affirme que l'ange est venu vers lui *une autre nuit alors que son cœur a vu, et le Prophète (que la paix soit avec lui!), ses yeux ont dormi mais son cœur n'a pas dormi; et tels sont les prophètes, leurs yeux dorment mais leur cœur ne dort pas, alors Gabriel l'a accompagné et l'a transporté au ciel* (B. 61:24). Les derniers mots d'un autre témoignage qui parle de la *Mi'rāj* sont les suivants: *Et il s'éveilla et il était dans la Mosquée Sacrée*" (B. 98:37). Dans un autre témoignage les mots qui décrivent l'état dans lequel il se trouvait au moment de l'Ascension sont les suivants: *alors que j'étais dans un état entre le sommeil et celui de veille* (B. 59:6). En fait, il est absolument vrai qu'il n'était pas endormi - il était dans un état de vision, mais pourtant ce n'était pas une Ascension corporelle. Il a été réellement transporté en la Présence Divine, et il lui fut montré de grandes merveilles, mais c'est en esprit qu'il a été transporté, et c'est avec les yeux de l'esprit qu'il a vu ces merveilles, non pas physiquement et avec les yeux de son corps, car on ne peut voir les

## SECTION 7 : L'opposition du démon envers les justes

61 Et quand Nous avons dit aux anges: Soyez soumis à Adam; ils se sont soumis,<sup>a</sup> sauf Iblis. Il dit: Me soumettrai-je à celui que Tu as créé de la poussière?

وَرَادُ قُلْنَا لِلْمَلَكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا  
إِلَّا إِبْلِيسَ ط قَالَ ءَ اسْجُدْ لِمَنْ  
حَقَّقَتْ طَيْبًا ﴿٦١﴾

62 Il dit: Vois-Tu? C'est celui que Tu as honoré au dessus de moi! Si Tu me donnes un répit jusqu'au jour de la Résurrection, je ferai certainement en sorte que sa descendance périsse sauf un petit nombre.

قَالَ أَرَأَيْتَكَ هَذَا الَّذِي كَرَّمْتَ عَلَيَّ  
لَئِن آخَرْتَنِي إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَأَحْتَنِكَنَّ  
ذُرِّيَّتَكَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦٢﴾

63 Il dit: Hors d'ici! celui d'entre eux qui te suit, sûrement l'enfer est ta récompense, une pleine récompense.

قَالَ اذْهَبْ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ  
جَهَنَّمَ جَزَاءُكُمْ جَزَاءً مَوْفُورًا ﴿٦٣﴾

64 Et incite de ta voix ceux d'entre eux que tu peux,<sup>a</sup> et rassemble contre eux ton cheval et ton pied,<sup>b</sup> et partage avec eux richesse et enfants,<sup>c</sup> et fais-leur des promesses. Et le démon ne leur promet que déception.

وَاسْتَفْزِزْ مَنِ اسْتَضَعْتَّ مِنْهُمْ يَصُوتِكَ  
وَاجْلِبْ عَلَيْهِمْ بِخَيْلِكَ وَرَجُلِكَ وَشَارِكْهُمْ  
فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ وَعَدَّهُمْ ط وَمَا  
يَعِدُّهُمْ الشَّيْطَانُ إِلَّا عُرْوًا ﴿٦٤﴾

choses spirituelles qu'avec les yeux de l'esprit. Et cette vision avait une signification importante. Il l'a vue à un moment où sa situation en était une, en termes humains, d'extrême impuissance, et on lui a fait voir qu'un grand avenir l'attendait. Ses adversaires, comme d'habitude, n'ont pas cru en de telles visions, et se sont moqués de lui.

60c. L'arbre maudit est l'arbre de *zaqqūm* (B. 63:42). Selon le Qur'ān, toute bonne action est un bon arbre et toute mauvaise action est un mauvais arbre. On donne à 37:62a une explication au sujet de l'arbre maudit qui constitue une épreuve pour les incroyants. Mais l'affirmation est faite ici par contraste avec la vision du Prophète, et toutes deux possèdent en fait une signification plus profonde. De même que la vision du Prophète signifiait son triomphe futur et donnait un indice de la grandeur à laquelle l'Islam s'élèverait, l'affirmation faite ailleurs que l'arbre de *zaqqūm* était la nourriture des pécheurs (44:43, 44) comportait une prophétie de la défaite des ennemis de l'Islam, en leur disant qu'une nourriture mortelle les attendait. C'étaient ces deux prophéties dont les adversaires se moquaient avec mépris, de sorte qu'elles constituaient une épreuve pour eux. Et la raison pour laquelle on regroupe la vision ainsi que l'affirmation au sujet de l'arbre maudit est donc évidente. Le triomphe de l'Islam et la défaite de l'ennemi allaient de pair.

61a. Voir 2:43a, b, c. Au sujet de la création de l'homme à partir de la poussière, voir 7:12a.

64a. On compare ici le démon à un lâche qui se présente avec beaucoup d'éclat mais peu de puissance véritable, et qui, si on lui oppose la moindre résistance, recule à chaque pas. Selon l'Ab, *celui qui incite* (les autres) *à la désobéissance envers Allāh est un satan qui pousse un cri* (JB).

64b. Les forces du mal ne sont rien d'autre que ceux qui font le mal; on compare ceux qui se précipitent vers le mal à des cavaliers, et ceux qui avancent lentement sur leur mauvaise

65 Mes serviteurs - tu n'as sûrement aucune autorité sur eux.<sup>a</sup> Et ton Seigneur suffit pour avoir la responsabilité des affaires.

66 Votre Seigneur est Celui qui fait filer les navires pour vous sur la mer de sorte que vous recherchiez Sa grâce. Il est sûrement toujours Clément envers vous.

67 Et quand la détresse vous frappe sur la mer, ceux à qui vous faites appel s'enfuient sauf Lui; mais quand Il vous ramène sains et saufs à la terre, vous vous détournez. Et l'homme est toujours ingrat.<sup>a</sup>

68 Vous sentez-vous alors assurés qu'Il ne vous fera pas sombrer sur une étendue de terre, ni qu'Il enverra sur vous un vent violent?<sup>a</sup> Alors vous ne vous trouverez pas de protecteur;

69 Ou, vous sentez-vous assurés qu'Il ne vous y ramènera pas une autre fois, enverra ensuite sur vous une forte bourrasque et qu'ainsi Il vous engloutira à cause de votre ingratitude?<sup>a</sup> Alors vous ne trouverez aucune aide contre Nous en cette matière.

70 Et sûrement Nous avons honoré les enfants d'Adam, et Nous les transportons sur terre et sur mer, et Nous leur fournissons de bonnes choses, et Nous avons fait en sorte qu'ils surpassent de beaucoup la plupart de ceux que Nous avons créés.

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطٰنٌ ۗ<sup>ط</sup>  
وَكُلِّي بِرَبِّكَ وَكَيْلًا ۝

رَبُّكُمْ الَّذِي يُدْرِجُ لَكُمْ الْفُلْكَ فِي الْبَحْرِ  
لِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ ۗ إِنَّهُ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ۝

وَإِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ  
تَدْعُونَ إِلَّا إِلٰهًا ۗ فَلَمَّا نَجَّكُمْ إِلَى  
الْبَرِّ أَعْرَضْتُمْ ۗ وَكَانَ الْإِنْسَانُ كَفُورًا ۝

أَفَأَمِنْتُمْ أَنْ يُخْسِفَ بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ  
أَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوا  
لَكُمْ وَكَيْلًا ۝

أَمْ أَمِنْتُمْ أَنْ يُعِيدَ لَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَى  
فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِنَ الرِّيحِ فَيَغْرِقَكُمْ  
بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ لَا تَجِدُوا لَكُمْ عَلَيْنَا  
بِهِ تَبِيْعًا ۝

وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي  
الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ  
وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى كَثِيرٍ مِمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا ۝

voie, à l'infanterie. Selon JB, par *le cheval et le pied du démon* on désigne les cavaliers rapides et les lents fantassins en désobéissance.

64c. Le partage du démon de la richesse signifie *tout ce qui est dépensé illicitement* ou acquis illicitement; et le partage des enfants fait allusion au fait de commettre l'adultère qui a pour conséquence des naissances illégitimes (JB).

65a. *Mes serviteurs* peuvent comprendre tous les hommes. Le démon dira aux pécheurs: Je n'avais aucun pouvoir sur vous (14:22); voir 14:22c.

67a. On trace ici un véritable portrait de la nature humaine, qui se tourne vers Allāh dans la détresse mais qui L'oublie dans l'aisance.

68a. *Hāṣib* signifie à l'origine un jeteur ou un lanceur de pierres et *riḥ-un hāṣib-*

## SECTION 8 : L'opposition envers le Prophète

71 Le jour où Nous appellerons chaque peuple avec son chef:<sup>a</sup> alors ceux à qui l'on remettra leur livre dans la main droite, ceux-là liront leur livre; et ils ne seront pas du tout traités injustement.<sup>b</sup>

يَوْمَ نَدْعُوا كُلَّ أُمَّةٍ بِرَأْسِهَا فَمَنْ  
أُوْتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَأُولَئِكَ يَقْرَءُونَ  
كُتُبَهُمْ وَلَا يَظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧١﴾

72 Et celui qui est aveugle en ce (monde) sera aveugle dans l'Au-delà, et encore plus écarté du chemin.<sup>a</sup>

وَمَنْ كَانَ فِي هَذِهِ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِي  
الْآخِرَةِ أَكْمَىٰ وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٧٢﴾

73 Et sûrement ils avaient voulu te détourner <sup>a</sup> de ce que Nous t'avons révélé, afin que tu forges autre chose contre Nous, et ensuite ils t'auraient pris pour ami.

وَأِنْ كَادُوا لَيَفْتِنُونَكَ عَنِ الَّذِي  
أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ لِتَفْتَرِيَ عَلَيْنَا غَيْرَةً ۗ  
وَإِذْ أَلَا تَحْذَرُكَ خَلِيلًا ﴿٧٣﴾

74 Et si Nous ne t'avions pas donné la force, tu aurais sans doute penché un peu vers eux;

وَلَوْلَا أَنْ تَبَتُّنَا لَقَدَّتْ كِدَاتُ  
الْبُيُوتِ سَبِيلًا ﴿٧٤﴾

75 Alors Nous t'aurions fait goûter à un double (châtiment) pendant la vie et à un double (châtiment) après la mort,

إِذْ أَلَا ذُنُوبَكَ ضَعْفَ الْحَبِيرَةِ وَضَعْفَ الْمَمَاتِ

*unsignifie un vent violent qui soulève des cailloux (LL). Le mot s'applique aussi à un nuage d'où tombe la grêle. Ce fut un vent violent qui abattit les forces combinées de tous les ennemis de l'Islam à la bataille des Confédérés, alors que, assiégeant Madinah en l'an 5 A.H., elles durent s'enfuir en désordre.*

69a. On compare ici l'affliction à la mer.

71a. La signification en est que les justes suivront les dirigeants justes et que les pécheurs suivront leurs mauvais dirigeants. Le mot *imām*, ou *chef*, utilisé ici, trouve plusieurs autres interprétations, signifiant *écriture, prophète, loi, livre des actions*. Le dernier de ces différents sens convient également au contexte, car il est question des livres des actions dans les mots qui suivent.

71b.1 C'est le livre que l'on mentionne au v. 14, i.e., la conséquence des actions d'un homme qui sera placée devant chacun sous une forme tangible le jour de la Résurrection. Le livre des actions sera déposé dans la main droite de ceux qui ont tenu le Livre de Dieu dans leur main droite, i.e., ceux qui ont agi selon le Livre. Par contre, il y a ceux dont il est question dans le verset suivant; ils restent aveugles au Livre de Dieu, de sorte qu'ils seront aveugles dans l'Au-delà.

72a. Il nous est dit ici que ceux qui sont restés aveugles à la vérité dans cette vie restent aveugles dans la vie après la mort, ce qui prouve que c'est ici qu'une vie infernale commence, avec la cécité spirituelle, et que l'enfer de la vie future est également une cécité. Cela se voit confirmé par ce qui est dit à 57:13, que les fidèles verront la lumière ce jour-là.

73a. Les commentateurs pensent que l'on fait allusion à un incident survenu à Madinah longtemps après la révélation de ce chapitre. Mais il y a un incident évident et bien

et alors tu n'aurais trouvé aucune aide contre Nous.<sup>a</sup>

نَمْ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا ﴿٦٥﴾

76 Et sûrement ils avaient l'intention de t'arracher au pays afin de pouvoir t'en chasser, et ensuite ils ne resteront que peu de temps après toi.<sup>a</sup>

وَإِنْ كَادُوا لَيَسْتَفِزُّوكَ مِنَ الْأَرْضِ  
لِيُخْرِجُوكَ مِنْهَا وَإِذًا لَا يَلْبَثُونَ خِلافَكَ  
إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦٦﴾

77 (C'est Notre façon d'agir) avec Nos messagers que Nous avons envoyés avant toi, et tu ne trouveras pas de changement dans Notre ligne de conduite.<sup>a</sup>

سُنَّةَ مَنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ  
رُسُلِنَا وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلًا ﴿٦٧﴾

### SECTION 9 : La vérité prédominera

78 Observez la prière du déclin du soleil jusqu'à l'obscurité de la nuit, et la récitation du Qur'ân à l'aurore. On est sûrement témoin de la récitation du Qur'ân à l'aurore.<sup>a</sup>

أَقِمِ الصَّلَاةَ لِدُلُوكِ الشَّمْسِ إِلَى عَسَقِ  
الْأَيْلِ وَرُؤُوسِ الْفَجْرِ إِنَّ قُرْآنَ الْفَجْرِ  
كَانَ مَشْهُودًا ﴿٦٨﴾

authentifié concernant la tentative des Quraish à Makkah, qui, autant en ce qui concerne l'offre des Quraish que la ferme réplique du Saint Prophète, s'applique parfaitement à l'affirmation de ce verset et de celui qui suit. Les dirigeants quraish se réunissaient en assemblées et invitaient le Prophète, en lui disant qu'ils étaient prêts à amasser pour lui des richesses ou à en faire leur roi, s'il cessait de parler contre leurs idoles et leurs mauvaises façons d'agir. La réponse du Prophète fut qu'il ne désirait aucune de ces choses, mais que c'était pour leur bien qu'il leur demandait de mettre fin à leur mauvais comportement. Précédemment, lorsque qu'une délégation de Quraish se rendit chez Abū Tālib, l'oncle du Prophète, afin de le persuader de convaincre le Prophète de cesser de parler contre leurs idoles, et Abū Tālib dit au Prophète que lui aussi était incapable de le protéger des Quraish, sa réponse fut la suivante: "S'ils placent le soleil dans ma main droite et la lune dans ma main gauche, et me demandent d'abandonner ma mission, je ne l'abandonnerai pas jusqu'à ce que la vérité l'emporte ou que je meure à la tâche" (IH).

75a. Le mot *idh-an* (alors ou dans ce cas) se rapporte aux derniers mots du verset précédent. Il est ainsi évident que malgré toutes les tentatives de ses adversaires, le Prophète n'a jamais été le moins du monde porté vers eux.

76a. Après avoir failli à ce que le Prophète s'écarte de la voie de la Vérité, les adversaires projetèrent de le chasser du pays, malgré qu'ils aient été d'abord avertis que, dans ce cas, eux-mêmes ne conserveraient le pouvoir que brièvement. Huit ans seulement après l'Hégire, le Prophète entra à Makkah en conquérant.

77a. Ailleurs, cette loi est ainsi énoncée: "Et ceux qui ne croyaient pas dirent à leurs messagers, Nous vous chasserons certainement de notre pays à moins que vous ne reveniez à notre religion. Alors leur Seigneur leur révéla, Nous détruirons certainement les pécheurs et Nous vous établirons certainement dans le pays après eux". (14:13, 14).

78a. Après avoir décrit comment les adversaires voulaient mener la mission du Prophète à l'échec au moyen de tentations aussi bien que de menaces, ainsi que par leur détermination à se débarrasser de lui par tous les moyens, il est dit au Prophète de faire appel à la prière comme une solution aux grandes difficultés qui l'entouraient. Du déclin du soleil jusqu'au

79 Et durant une partie de la nuit, tiens-toi éveillé par elle,<sup>a</sup> en plus de ce qui t'est prescrit; peut-être que ton Seigneur t'élèvera à une situation de grande gloire.<sup>b</sup>

80 Et dis: Mon Seigneur, fais-moi entrer d'une entrée véridique, et fais-moi sortir d'une sortie véridique, et accorde-moi de Ta présence un pouvoir pour (m')aider.<sup>a</sup>

81 Et dis: La Vérité est venue et l'erreur s'est effacée. Sûrement l'erreur est toujours appelée à disparaître.<sup>a</sup>

82 Et Nous révélons du Qur'an ce qui est une guérison et une miséricorde pour les croyants, et il ne fait qu'ajouter à la perte des pécheurs.<sup>a</sup>

وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ نَافِلَةً لَكَ ۗ  
عَسَىٰ أَنْ يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَّحْمُودًا ﴿٧٩﴾

وَقُلْ رَبِّ ادْخُلْنِيْ مُدْخَلَ صِدْقٍ  
وَ اَخْرِجْنِيْ مُخْرَجَ صِدْقٍ وَّ اجْعَلْ لِيْ  
مِنْ لَّدُنْكَ سُلْطٰنًا نَّصِيْرًا ﴿٨٠﴾

وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَ زَهَقَ الْبَاطِلُ ۗ إِنَّ  
الْبَاطِلَ كَانَ رَهْوٰكًا ﴿٨١﴾

وَنُنزِّلُ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شِفَاؤٌ وَ  
رَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِيْنَ ۗ وَلَا يَزِيْدُ الظَّالِمِيْنَ  
إِلَّا خَسًا ﴿٨٢﴾

coucher il y a deux prières, i.e., la *zuhr* et la *‘asr*, ou les prières du début de l'après-midi et de la fin de l'après-midi, alors que du coucher du soleil jusqu'à l'obscurité il y en a deux autres, i.e., la *maghrib* et la *'ishā'*, ou la prière du coucher du soleil et la prière de la tombée de la nuit. La cinquième est la prière du matin, appelée ici le *Qur'an al-fajr*, ou la récitation du *Qur'an* à l'aurore. Ainsi ce verset, qui constitue l'une des toutes premières révélations, mentionne les cinq prières au complet. Il faut noter que l'on mentionne ensemble les quatre prières de la *zuhr* à la *'ishā'*, parce qu'elles se suivent à de courts intervalles, alors que l'on mentionne séparément la cinquième, la prière du matin, qui vient après un long intervalle. Le nom de *Qur'an al-fajr* qui lui est donné, est une indication qu'elle comporte habituellement une longue récitation du *Qur'an*. On nomme cette récitation *mashhūd* ou *assistée*, car il y a une grande concentration de l'esprit à ce moment-là.

79a. *Tahajjud* est dérivé de *hajada*, qui signifie *il a dormi pendant la nuit*, et aussi *il était éveillé pendant la nuit* (LL). L'ajout de *par elle*, signifiant *au moyen de la prière*, montre que le second sens est celui qui convient ici. Dans la terminologie de la religion islamique, *tahajjud* signifie invariablement *la prière récitée après être sorti du sommeil*, pendant la dernière partie de la nuit. Ce n'est pas une prière obligatoire, mais comme on l'affirme ici, c'est une manière d'élever un homme à une situation de grande gloire. Le moment où on la récite convient le mieux à la concentration de l'esprit et à la communion avec Dieu.

79b. L'homme que ses adversaires avaient projeté de chasser de leur ville comme un homme sans ressources, devait s'élever à une position d'éminente dignité par la prière à Dieu, la prière pendant la nuit en particulier. Avec le temps, le Prophète s'élève sans cesse vers des situations de gloire de plus en plus grande. Mais alors qu'il est particulièrement question dans le verset du Prophète et de la grande gloire à laquelle il était destiné à s'élever, le verset fait également la promesse en général que celui qui est sincère en s'adressant à Dieu, surtout la nuit, est élevé à une situation de gloire.

80a. Selon l'Ab, il est ici fait allusion à la Fuite du Prophète, *entrant* dans Madinah et *sortant* de Makkah (JB). Les premières révélations avertissaient ainsi le Prophète qu'il aurait à quitter Makkah et trouver asile ailleurs. Mais on peut aussi prendre les mots dans un sens général: on enseigne ici à l'homme à prier afin que son entrée en n'importe quelle affaire et sa sortie soient marquées de sincérité, et qu'il reçoive l'aide Divine dans toutes ses entreprises.

81a. Il est ici question de l'avènement du Prophète comme de l'avènement de la Vérité, en faisant allusion à la prophétie de Jn. 16:13 comme à la venue de l' "Esprit de Vérité" pour guider les hommes en toute vérité: "Mais quand il viendra, lui, l'Esprit de Vérité, il vous introduira

83 Et quand Nous accordons des faveurs à l'homme, il se détourne et se comporte avec orgueil; et quand le mal l'afflige, il connaît le désespoir.

وَرَادَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنْسَانِ أَعْرَضَ وَنَأَى  
بِجَانِبِهِ وَإِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ كَانَ يُرُوسًا ﴿٨٣﴾

84 Dis: Chacun agit à sa manière. Mais ton Seigneur connaît le mieux qui est guidé sur la voie.<sup>a</sup>

كُلُّ كُلٍّ يَعْمَلُ عَلَى شَأْنِهِ فَمَا قَدْ بَرَّبْكُمْ  
أَعْلَمُ بِمَنْ هُوَ أَهْدَى سَبِيلًا ﴿٨٤﴾

### SECTION 10 : Le Qur'ān: une orientation unique

85 Et ils t'interrogent sur la révélation.<sup>a</sup> Dis: La révélation répond au commandement de mon Seigneur, et de la connaissance vous ne recevez qu'un peu.

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ قُلِ الرُّوحُ مِنْ  
أَمْرِ رَبِّي وَمَا أُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ  
إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٥﴾

86 Et s'il Nous plaisait, Nous pourrions certainement emporter ce que Nous t'avons révélé, alors tu ne trouverais personne pour plaider (ta cause) contre Nous -

وَلَكِنْ شِئْنَا لَنَذْهَبَنَّ بِالَّذِي أَوْحَيْنَا  
إِلَيْكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ بِهِ عَاكِفًا ﴿٨٦﴾

dans la vérité toute entière; car il ne parlera pas de lui-même, mais ce qu'il entendra, il le dira; et il vous dévoilera les choses à venir<sup>b</sup>.

On parle ici au passé de la disparition de l'erreur afin d'indiquer la certitude de l'événement. L'erreur est finalement disparue de Makkah quand le Prophète y est entré en conquérant, et au moment où la Maison du Dieu Unique était débarrassée des idoles, le Prophète récita ce verset, *La Vérité est venue et l'erreur a disparu* (B. 46:32), montrant ainsi qu'il comprenait que le verset comportait la prophétie de la conquête de Makkah. Selon un autre témoignage, il a également récité à cette occasion 34:49 : "La Vérité est venue, et l'erreur ne laisse pas de trace, et ne reviendra pas," montrant que l'idolâtrie était chassée de l'Arabie pour toujours. L'affirmation que l'on fait ici, cependant, a une portée générale et elle signifie que l'erreur ne peut pas résister devant la Vérité et que la Vérité doit finalement l'emporter sur toute la terre, de même qu'elle a prévalu en Arabie à l'époque du Prophète.

82a. On appelle ici le Qur'ān une guérison et une miséricorde pour les maux spirituels, et c'est un fait dont l'histoire témoigne, que les maux spirituels ont tous été emportés par le Qur'ān. Mais, ajoute-t-on, c'est une guérison pour les croyants qui le suivent, et non pour ceux qui le rejettent, et son rejet ne provoque qu'une perte encore plus grande.

84a. Le croyant et l'incroyant se comportent tous les deux selon les règles de conduite qu'ils se sont données. Lequel est sur la bonne voie, ce sont les conséquences qui se manifestent ultérieurement qui le démontrent, mais celles-ci sont toujours connues de Dieu.

85a. Au sujet du mot *rūh*, qui signifie *inspiration* ou *révélation*, voir 4:171b. Ici, avant ce verset de même qu'après, le Qur'ān est le seul sujet de discussion, et par conséquent le contexte montre clairement que la question des incroyants ne vise pas l'âme de l'homme,

87 Mais une miséricorde de ton Seigneur. Sûrement Sa générosité envers toi est immense.

إِلَّا رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ إِنَّ فَضْلَهُ كَانَ عَلَيْكَ كَإِثْرًا ﴿٨٧﴾

88 Dis: Si les hommes et les jinn s'unissaient pour produire l'égal de ce Qur'ân, ils ne pourraient pas produire son égal, même si certains d'entre eux étaient les aides des autres.<sup>a</sup>

قُلْ لَّيِّن اجْتَمَعَتِ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَىٰ أَنْ يَأْتُوا بِمِثْلِ هَذَا الْقُرْآنِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا ﴿٨٨﴾

89 Et certainement dans ce Qur'ân Nous avons rendu claire pour les hommes chaque sorte de description,<sup>a</sup> mais la plupart des hommes ne consentent qu'à nier.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ فَأَبَىٰ أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفْرًا ﴿٨٩﴾

90 Et ils disent: Nous ne croirons en toi d'aucune façon, jusqu'à ce que tu fasses jaillir une source de la terre pour nous,<sup>a</sup>

وَقَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ بِكَ حَتَّىٰ تُفَجِّرَ لَنَا مِنَ الْأَرْضِ يَدْبُوعًا ﴿٩٠﴾

91 Ou que tu aies un jardin de palmiers et de vignes au milieu desquels tu fais couler des ruisseaux avec abondance,

أَوْ تَكُونُ لَكَ جَنَّةٌ مِّنْ نَّجْوٰلٍ وَعِنَبٍ تُفَجِّرُ الْأَنْهَارَ خِلَالَهَا فُجْجِيرًا ﴿٩١﴾

92 Ou que tu fasses tomber le ciel sur nous en morceaux, comme tu penses, ou que tu mettes Allâh et les anges face à face (avec nous),

أَوْ تَسْقِطَ السَّمَاءُ كَمَا زَعَمَتْ عَلَيْكَ آسِفًا ۖ أَوْ تَأْتِي يَا إِلَٰهَ وَالْمَلَائِكَةَ قَبِيلًا ﴿٩٢﴾

dont le mot exact est *nafs*, mais le Qur'ân lui-même, i.e., *la révélation* ou *l'esprit*.

88a. Pour ce qui est du caractère unique du Qur'ân sacré, voir 2:23a. On peut faire remarquer que des quatre endroits où l'on met les incroyants au défi de produire quelque chose de comparable au Qur'ân, c'est le seul où il est question des *jinn* et des *hommes* en même temps; à tous les autres endroits, les *shuhadâ'*, ou les *chefs*, prennent la place des *jinn*. En gardant à l'esprit que *jinnî* (pluriel *jinn*) signifie aussi un *homme qui agit avec une énergie pénétrante dans ses affaires*, il devient évident que le mot *jinn* dans ce verset rend le même sens que le mot *shuhadâ'* dans d'autres versets. Cela établit de façon concluante que dans le Qur'ân Sacré le mot *jinn* désigne les dirigeants du mal.

89a. *Mathal* est synonyme de *wasf* (R), de sorte que la description d'une chose quelconque peut être appelée sa *mathal*, quoique l'appliquer à une description par voie de comparaison ou une *parabole* est d'usage plus général. On affirme ici que, dans le Qur'ân Sacré, on énonce distinctement tout ce qui contribue au bien-être moral et spirituel de l'homme.

90a. Les signes exigés dans ce verset et les trois suivants se rapportent aux promesses faites aux justes et aux menaces de châtement pour les méchants, telles qu'on les trouve dans le Qur'ân, et celles-ci se sont sans doute réalisées en temps opportun. Mais les incroyants désiraient voir les bienfaits de la communion avec Dieu sous une forme matérielle. Les croyants se sont vus accorder des jardins où coulent des rivières même en cette vie, et le châtement du ciel s'est abattu sur les adversaires, mais cela devait se produire, et s'est effectivement produit, de façon progressive.

93 Ou que tu aies une maison d'or, ou que tu montes aux cieux. Et nous ne croirons pas en ton ascension tant que tu ne nous rapporteras pas un livre que nous puissions lire. Dis: Gloire à mon Seigneur! suis-je rien d'autre qu'un messager mortel?<sup>93a</sup>

أَوْ يَكُونُ لَكَ بَيْتٌ مِّنْ زُحْرٍ أَوْ تَرْتَفِي  
فِي السَّمَاءِ وَكُنْ تُؤْمِنُ لِرَبِّكَ حَتَّىٰ تُنَزَّلَ  
عَلَيْنَا كِتَابًا نَقْرُؤُهُ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّيَ  
هَلْ كُنْتُ إِلَّا بَشَرًا مَّرْسُولًا ﴿٩٣﴾

SECTION 11 : La justice de la rétribution

94 Et rien n'empêche les hommes de croire, quand l'orientation leur vient, sauf qu'ils disent: Est-ce qu'Allāh a élevé un mortel au rôle de messager?

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمْ  
الْهُدَىٰ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَبَعَثَ اللَّهُ بَشَرًا رَسُولًا ﴿٩٤﴾

95 Dis: S'il y avait eu sur la terre des anges circulant en sécurité, Nous leur aurions envoyé du ciel un ange comme messager.

قُلْ لَوْ كَانَ فِي الْأَرْضِ مَلَائِكَةٌ يُّنْزِلُونَ  
مُطَهَّرِينَ لَنَزَّلْنَا عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ  
مَلَائِكًا رَسُولًا ﴿٩٥﴾

96 Dis: Allāh suffit comme témoin entre moi et vous. Sûrement Il est au courant de Ses serviteurs, Il voit.

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ  
إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ﴿٩٦﴾

97 Et celui qu'Allāh guide est sur la bonne voie; et celui qu'Il laisse dans l'erreur, pour eux tu ne trouveras d'autres gardiens que Lui. Et Nous les rassemblerons le jour de la Résurrection sur leur figure, aveugles et muets et sourds. Leur demeure est l'enfer. Chaque fois qu'il diminue, Nous les faisons brûler davantage.

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ ۖ وَمَنْ  
يُضِلِلْ فَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِهِ  
وَ نَحْشُرُهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ  
عُمِيًّا ۖ وَأَبْصَارًا وَصَنَابُطًا ۖ وَأَنفُسًا  
كَمَا خَبَتْ نَرْدُهُمْ سَعِيرًا ﴿٩٧﴾

98 C'est leur punition parce qu'ils ne croient pas en Nos messages et disent: Quand nous ne serons que des os et des particules en décomposition, nous fera-t-on ressusciter en une nouvelle création?

ذَٰلِكَ جَزَاءُ هُمُ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا  
وَقَالُوا إِذَا كُنَّا عِظَامًا وَرُفَاتًا أَوَلَا  
نُحْيِيهِمْ خَلْقًا جَدِيدًا ﴿٩٨﴾

93a. La réponse à toutes les demandes des incroyants est que le Prophète n'était qu'un messager mortel, et les prophéties concernant son propre et magnifique avenir ou la défaite de ses ennemis devaient se réaliser graduellement, comme dans le cas des messagers avant lui.

99 Ne voient-ils pas qu'Allāh, Qui a créé les cieus et la terre, est capable de créer ce qui leur est semblable? Et Il a déterminé un terme pour eux, il n'y a pas de doute à ce sujet. Mais les pécheurs ne consentent qu'à nier.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ  
وَجَعَلَ لَهُمْ أَجَلًا لَا رَيْبَ فِيهِ ط فَأَبَى  
الظَّالِمُونَ إِلَّا كُفُورًا ٩٩

100 Dis: Si vous contrôliez les trésors de la miséricorde de mon Seigneur, alors vous (les) cacheriez de crainte de les dépenser. Et l'homme est toujours avare.

قُلْ لَوْ أَنكُمْ تَمْلِكُونَ خَزَائِنَ رَحْمَةِ  
رَبِّي إِذًا لَأَمْسَكْتُمْ خَشْيَةَ الْإِنْفَاقِ ط  
وَكَانَ الْإِنْسَانُ قَتُورًا ١٠٠

### SECTION 12 : Comparaison avec Moïse

101 Et certainement Nous avons donné à Moïse neuf signes clairs;<sup>a</sup> alors demandez aux Enfants d'Israël. Quand il est venu à eux, Pharaon lui a dit: Sûrement je te considère, Moïse, comme un homme ensorcelé.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ تِسْعَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ  
فَمَسَّكَ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِذْ جَاءَهُمْ  
فَقَالَ لَهُ فِرْعَوْنُ إِنِّي لَأَظُنُّكَ يُمُوسَىٰ  
مَسْحُورًا ١٠١

102 Il dit: Vraiment, tu sais que nul autre que le Seigneur des cieus et de la terre les a envoyés comme des preuves manifestes; et sûrement je crois, O Pharaon, que tu es perdu.

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا أَنْزَلَ هَؤُلَاءِ إِلَّا  
رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ بِصَآئِرٍ وَرَأِي  
لَأَظُنُّكَ يُفْرِعُونَ مَذْمُورًا ١٠٢

103 Alors il a désiré les chasser du pays par la peur, mais Nous l'avons noyé ainsi que ceux qui étaient avec lui, tous ensemble;<sup>a</sup>

فَأَرَادَ أَنْ يَنْتَفِرَهُمْ مِنَ الْأَرْضِ  
فَأَعْرَضْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ جَمِيعًا ١٠٣

104 Et Nous avons dit aux Enfants d'Israël après lui: Restez dans le pays.<sup>a</sup> Mais la dernière promesse est venue, Nous vous avons amenés tous roulés.<sup>b</sup>

وَ قُلْنَا مَنْ بَعْدَهُ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ اسْكُنُوا  
الْأَرْضَ فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ جِئْنَا  
بِكُمْ لَقِيفًا ١٠٤

101a. Ces neuf signes sont détaillés à 7:133b, où l'on constate qu'ils concordent avec les neuf signes mentionnés dans l'Exode. Ces signes sont la baguette, la main qui brille, la sécheresse, la perte des récoltes, la mort d'un grand nombre de personnes, les sauterelles, les poux, les grenouilles et le sang.

103a. *Istafazza-hū* signifie il l'a perturbé, et aussi il l'a leurré de façon à le précipiter vers sa perte, et il l'a assassiné (LL).

104a. Par le *pays* on veut dire le pays promis aux Israélites; Moïse avait demandé à Pharaon de permettre à son peuple de quitter l'Égypte pour s'établir dans la Terre Promise (20:47).

104b. Cette dernière promesse se rapporte à la promesse faite à Moïse de l'avènement d'un

105 Et avec vérité l'avons-Nous révélée, et avec vérité s'est-elle réavisée. Et Nous ne t'avons envoyé si ce n'est comme porteur de bonnes nouvelles et comme avertisseur.

وَبِالْحَقِّ أَنْزَلْنَاهُ وَبِالْحَقِّ نَزَلَ ط وَمَا  
أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿١٠٥﴾

106 Et c'est un Qur'ân que Nous avons fait précis, de sorte que tu puisses le lire au peuple par étapes lentes, et Nous l'avons révélé par parties.

وَقُرْآنًا فَرَقْنَاهُ لِتَقْرَأَهُ عَلَى النَّاسِ عَلَى  
مُكْنٍ وَتَرَدُّنَا تَنْزِيلًا ﴿١٠٦﴾

107 Dis: Croyez en lui ou n'y croyez pas. Sûrement ceux qui reçoivent la connaissance avant lui, tombent prosternés sur la figure, quand il leur est récité,

قُلْ أَمْؤُا بِيَهٗ أَوْ لَا تُؤْمِنُوْا إِنَّ الَّذِيْنَ  
أُوْتُوْا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهِ إِذَا يُتْلَى عَلَيْهِمْ  
يَخْرُوْنَ لِلآذْقَانِ سُجَّدًا ﴿١٠٧﴾

108 Et dis: Gloire à notre Seigneur! Sûrement la promesse<sup>a</sup> de notre Seigneur devait être remplie.

وَيَقُولُوْنَ سُبْحٰنَ رَبِّنَا إِن كَانَ وَعْدُ  
رَبِّنَا لَمَفْعُوْلًا ﴿١٠٨﴾

109 Et ils tombent sur la figure, en pleurant, et cela augmente leur humilité.<sup>a</sup>

وَيَخْرُوْنَ لِلآذْقَانِ يَبْكُوْنَ وَيَزِيدُهُمْ  
خُسُوْعًا ﴿١٠٩﴾

110 Dis: Fais appel à Allāh ou fais appel au Bienfaisant.<sup>a</sup> Peu importe de quel (nom) tu L'appelles, Il possède les meilleurs noms. Et ne prononce pas ta prière à haute voix ni ne sois silencieux en la disant, et recherche une manière intermédiaire.<sup>b</sup>

قُلْ اذْعُوْا اللّٰهَ اَوْ اذْعُوْا الرَّحْمٰنَ اَيًّا مَّا  
تَدْعُوْنَ فَكَلِمَ الْاَسْمَاءِ الْاِحْسٰنِ ؕ وَلَا  
تَجْهَرُ بِصَلٰتِكَ وَلَا تُخَافُتْ بِهَا وَابْتَغِ  
بَيْنَ ذٰلِكَ سَبِيْلًا ﴿١١٠﴾

autre prophète comme lui. Ceci est corroboré par ce qui est dit dans le verset suivant au sujet de la révélation du Qur'ân, qui est venu avec vérité, i.e., afin de remplir une promesse authentique. Que les Israélites aient été roulés signifie qu'ils laisseraient la place à un autre peuple, lequel hériterait du royaume de Dieu.

108a. La promesse dont il s'agit ici est sans doute la promesse faite aux prophètes précédents concernant la venue du Saint Prophète; et par le mot *connaissance* dans le verset précédent on veut aussi dire *la connaissance des prophéties*.

109a. La récitation de ce verset est suivie d'une véritable prosternation; voir 7:206a.

110a. Il semble que les Arabes se soient particulièrement opposés au nom *Rahmān* (Bienfaisant), car ils se sont élevés contre son utilisation jusqu'à la trêve de Hudaibiyah. Les chrétiens ne reconnaissent pas non plus qu'Allāh soit *Rahmān*, parce que cela signifie qu'Allāh manifeste de la miséricorde envers Ses créatures, sans qu'elles aient rien fait pour la mériter, alors que la doctrine chrétienne de la rédemption est fondée sur la croyance qu'Allāh ne peut manifester de miséricorde envers Ses créatures sans en retirer de satisfaction.

110b. Les deux extrêmes, en ce qui regarde la prière, consistent à la dire à voix forte ou à ne rien prononcer avec la bouche, en pensant qu'Allāh connaît ce qu'il y a dans les coeurs. Il est dit aux musulmans de prendre la voie du milieu entre ces deux extrêmes. La prononciation des mots fait descendre la prière plus profondément dans le coeur de l'homme, et cela la rend plus efficace.

111 Et dis: Gloire à Allāh! Qui n'a pas pris de fils pour Lui-même, et Qui n'a pas de partenaire dans le royaume, et Qui n'a pas d'aide à cause de faiblesse; et proclame Sa grandeur, en (Le) grandissant.

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا  
 وَ لَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ  
 وَ لَمْ يَكُنْ لَهُ وَاوِيٌّ مِنَ الذَّلَالِ  
 وَ كَبْرَهُ تَكْبِيرًا ۝